



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 289**

17 Δεκεμβρίου 2003

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/4/ΑΣ 373/Μ.5511

Έγκριση των Πρακτικών της 1ης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής μεταξύ της Ελλάδας και του Λιβάνου για την οικονομική και τεχνολογική συνεργασία» (Βηρυτός, 24 Φεβρουαρίου 2003).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ - ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ - ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ - ΓΕΩΡΓΙΑΣ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1. Της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Λιβάνου για την οικονομική και τεχνολογική συνεργασία που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 24 Ιουλίου 1997 και κυρώθηκε με το 2635/1998 νόμο που δημοσιεύθηκε στο 160 Φύλλο Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α΄ της 10 Ιουλίου 1998 και η οποία τέθηκε σε ισχύ στις 26.12.1998 (βλ. Ανακοίνωση στο ΦΕΚ5/Α/27.1.1999).

2. Του δεύτερου άρθρου του 2635/1998 κυρωτικού Νόμου βάσει του οποίου τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 5 της ως άνω Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Του περιεχομένου των υπό έγκριση Πρακτικών εκ της εφαρμογής των οποίων ουδεμία πρόσθετη δαπάνη προκαλείται επιβαρύνουσα τον Κρατικό Προϋπολογισμό, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχουν τα Πρακτικά της 1ης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής Ελλάδος - Λιβάνου για την οικονομική και τεχνολογική συνεργασία που υπογράφηκε στη Βηρυτό στις 24 Φεβρουαρίου 2003, των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Minutes of the Meeting of the First Session of the Greek-Lebanese Joint Commission for Economic and Technological Cooperation

Inspired by Article V of the Agreement on Economic and Technological Cooperation, signed in Athens on July 24th 1997, between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Lebanon, the First meeting of the Greek-Lebanese Joint Commission was held in Beirut on February 24th, 2003.

The Greek delegation was headed by Mr. Andreas Loverdos, Deputy Minister for Foreign Affairs responsible for foreign economic relations and the Lebanese delegation was headed by Dr. Basil Fuieihan, Minister of Economy and Trade.

In their respective opening remarks of this first session of the Joint Commission, the heads of both delegations exchanged information on recent economic and social developments in both Greece and Lebanon, examined relations between the two countries and discussed prospects for further developing bilateral cooperation.

After reviewing the cooperation potentials between both countries, the Commission agreed to the following:

1. Economic and Commercial Cooperation

1.1. Both Parties agreed to strengthen bilateral economic cooperation through the search for new practical and efficient ways and means that would enhance exchange of goods and/or services between both countries and facilitate bilateral trade.

1.2. In the framework of strengthening economic relations, both parties invited private sector representatives in Greece and Lebanon to increase contacts between the business communities, to organize trade and economic missions and to participate in fairs, exhibitions, workshops and seminars organized in each country.

1.3. Both Parties welcomed the signing of the Agreement on the establishment of the Greek-Lebanese Business Council.

2. Investment

2.1. Both Parties agreed to exchange visits of business delegations especially those geared towards investment, taking advantage of fairs, businessmen's encounters, workshops, specialised events or other related activities.

2.2. Both Parties agreed to hoid a Joint investment Forum, alternately in Greece and Lebanon, to exchange information on investment opportunities in each country and follow closely any changes in national legislation having direct effect on the business environment in both countries. The Forum would also aim at studying investment opportunities in each country in sectors that are of mutual benefit.

2.3. The Lebanese Party invited private sector representatives in Greece to explore investment opportunities in Lebanon and to consider developing joint ventures with their Lebanese counterparts, thus using Lebanon as a platform to enter regional markets, and benefiting from the investment incentives that the New Lebanese In vestment Law provides.

2.4. In the framework of promoting investments, both Parties agreed to initiate negotiations on the Convention for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital. In this regard, the Lebanese Party presented to the Greek counterpart a draft text of the above-mentioned convention and invited the Greek Party to hold the first round of negotiations on an expert level in Lebanon.

3. Transport

Both Parties agreed lo extend efforts to initiate the negotiations of the Agreement on cooperation in maritime transport and the Agreement on cooperation in road transport.

4. Tourism

Both Parties welcomed the initialling of the Agreement on cooperation in the tourism sector. They also expressed willingness to hold a joint Tourism Forum, alternately in Greece and Lebanon, to promote tourism activities in each country and with a view to developing joint activities.

5. Agriculture

In the framework of developing cooperation in the agricultural sector, both parties examined the prospects of concluding a Protocol on cooperation in the field of agriculture and invited the concerned institution in both countries to consider finalizing such a protocol. In this regard, the Greek Party submitted to the Lebanese counterpart a draft Protocol for Economic, Scientific and Technical Cooperation in the field of Agriculture.

The Lebanese side expressed its interest for technological assistance in the sector of olive oil and especially for improving olive oil quality. To this aim, the Hellenic side undertook the organization of a training course for 20 experts of the agricultural sector of Lebanon, regarding the ensuring of olive oil quality. The training course will be realized in the Mediterranean Agronomic Institute at Chania (MAICH-Crete) within the.second semester of 2003.

6. Environment

In the framework of developing cooperation in the environment sector, both parties examined the prospects of concluding α Protocol on cooperation in the field of environment, and the Greek Party submitted to the Lebanese counterpart a draft Agreement on Cooperation in the Field of Environmental Protection. In this regard, the Lebanese Party presented to the Greek counterpart a «Collaborative Initiative» prepared by the Directorate General of the Ministry of Environment for future cooperation in the field of environment.

7. Health

Both parties agreed to encourage cooperation in the field of health care and medical science on the basics of reciprocity and mutual interest, in accordance with the national legislation of each country, and in the following priority areas:

a- Medical services delivered to the population.

b- Public health and prophylactics.

c- Drug policy

d- Medical science and treatment of medical personnel

e- Quality of medical services.

Cooperation could be realized through:

a- Exchange of medical and scientific information.

b- Exchange of experience on priority problems.

c- Parlicipation of scientists in scientific medical activities organizes in each couniry.

d- Short -term and long-term exchange of medical personnel.

e- Joint projects on the themes of mutual interest.

8. Industry

The Lebanese Parly expressed its interest to benefit from the experience of Greece in the development of textile industry and agro-food industries (mainly wine, olives and olive oil). The Greek Party expressed its willingness to help Lebanon benefit from the technology and know-how it has developed in the above mentioned sectors.

9. World Trade Organization

The Lebanese Party informed the Greek Party about recent developments in the context of Lebanon's accession to the World Trade Organization (WTO), and expressed appreciation for the support of the European Union to Lebanon's accession.

10. Privatization

The Lebanese Parly informed the Greek Party about recent developments on the privatization front, namely in the telecommunications and electricity sectors and invited the private sector in Greece to participate in the privatization process in Lebanon.

11. Small and Medium Enterprices

The Lebanese Party expressed its interest to benefit from the experiece of Greece in developing Small and Medium Enterprises (SMEs) and invited Greek SMEs to develop Joint ventures with their Lebanese counterpart thereby transferring Greek know - how and technology to Lebanese SMEs.

The Greek Party wellcomed the suggestion and expressed ils willngness to help Lebanon benefit from the experience of Greece in SMEs development.

12. Technicai Assistance

the Lebanese Party expressed its interest to develop cooperation avenues in the fiels of consumer protection and competition and to benefit from the Greek experience in this regard.

The Greek Party welcomed the Lebanese suggestion and expressed its willingness to offer specialised technical assistnace to the concerned institutions in Lebanon in the fields of consumer protection and competition, and to organize specialized workshops and seminars in Greece or

Lebanon, to help Lebanon benefit from the Greek experience in this regard.

13. Development Cooperation

The Greek Party informed the Lebanese Party about its intention to continue and to expand developmental aid to Lebanon through the financing of non-governmental organizations (NGOs). The Lebanese Party welcomed this initiative and expressed its appreciation for such assistance.

14. Others

Both Parties agreed to hold the second meeting of the Joint Commission in Athens, on a date that will be agreed upon through diplomatic channels.

Done and signed in Beirut, on February 24th, 2003, in two originals in English.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the Republic of Lebanon
Deputy Minister of Foreign Affairs	Minister of Economy and Trade
(Signature)	(Signature)
Andreas Loverdos	Basil Fuleinhan

Lebanese Delegation

Ministry of Economy and Trade
H.E Minister Dr. Basil Fuleihan, Head of Delegation
Mr. Mazen Hanna, Advisor to the Minister
Mrs. Raya Al Hassan, Advisor to the Minister
Ministry of Foreign Affairs
H.E. Ambassador Massoud Maalouf
Higher Council for Privatization
Dr. Ghazi Youssef. Secretary General
Ministry of Finance
Ms. Carole Khouzami
Ministry of Tourism
Mrs. Lily Boueiz
Ms. Roula Mazbonh
Ministry of Environment
Ms. Samar Malek
Ms. Nancy Khoury
Ministry of Industry
Ms. Fadia Matar
Ministry of Public Health
Dr. Bahij Arbid
Ministry of Transport & Public Works
Mr. Hassan Chaaban
Council for Development and Reconstruction
Hreir Hakimian
Lebanese Economic Forum
Mr. Jacques Sarraf
Mr. Nabil Ladiki, Director General
Association of Lebanese Industrialists
Mr. Fadi Abboud, President
Mr. Saad Al Oueini, Director General
Rassemblement des Diregeants et des Chefs d' Entreprises Libanais
Mr. Nouhad Choucair ·
Federation of Lebanese Chambers of Commerce, industry and Agriculture
Mr. Henri Hafez

Greek Delegation

1. Mr. A. Loverdos, Deputy Minister of Foreign Affairs (Head of Delegation)
2. Mr. G. Gabrielides, Ambassador of Greece in Lebanon
3. Mr. A. Miliaressis, Director General MFA for International Economic Relations
4. Mr. Th. Matsoukas, Attaché - the Deputy Minister's Cabinet
5. Mrs. P. Kambouroglou, First Secretary MFA, Economic/ Commercial Affairs
6. Mr. N. Belias, First Secretary - Economic and Commercial Section - Embassy of Greece
7. Mr. A. Papastamou, Second Secretary - Economic/ Commercial Affairs
8. Mr. E. Papachristou, Advisor to the MFA
9. Mr. G. Michailidis, Second Secretary - Economic and Commercial Section - Embassy of Greece
10. Mr. H - A. Tsatsou, Advisor to the Deputy Minister
11. Mrs. I - D Vikonopoulou, Press Advisor to the Deputy Minister
12. Mrs. M, Protopappa, Advisor to the Deputy Minister
13. Mr. Ch. Gofas. Advisor - Directorate of Cooperation and Development
14. Mr. D. Fourlemadis, Advisor
15. Mrs. M. Economou. Counselor at the National Tourism Organization
16. Mrs. Theodoridou, Counselor at the Ministry of Agriculture
17. Mr. D. Mardas, Director General of the Hellenic Export Trade Organization
18. Mr. I. Kalogirou, Director at the Hellenic Telecommunication Organization
19. Mr. Em. Theodorakis. Director at the Athens Chamber of Commerce and Industry

ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ Μ.Δ.Ε.
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ & ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΕΛΛΑΔΑΣ - ΛΙΒΑΝΟΥ

Η Πρώτη Σύνοδος της Μ.Δ.Ε. Ελλάδας - Λιβάνου διεξήχθη στη Βηρυτό, την 24η Φεβρουαρίου 2003, επί τη βάσει του ΄Αρθρου V της Συμφωνίας Οικονομικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, την 24η Ιουλίου 1997, μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Λιβάνου.

Ο ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΟΒΕΡΔΟΣ, Υφυπουργός Εξωτερικών, αρμόδιος εξωτερικών οικονομικών σχέσεων, ηγήθηκε της Ελληνικής αντιπροσωπείας, και ο DR. BASIL FULEIHAN, Υπουργός Οικονομίας και Εμπορίου, ηγήθηκε της Λιβανικής αντιπροσωπείας.

Στις εναρκτήριες παρατηρήσεις τους, σε αυτή την πρώτη σύνοδο της Μ.Δ.Ε., οι επικεφαλής αμφοτέρων των αντιπροσωπειών αντάλλαξαν πληροφορίες για τις πρόσφατες οικονομικές και κοινωνικές εξελίξεις τόσο στην Ελλάδα όσο και στον Λίβανο, εξέτασαν τις σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών, και συζήτησαν τις προοπτικές για περαιτέρω ανάπτυξη της διμερούς συνεργασίας.

Αφού εξέτασε τις δυνατότητες συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών, η Επιτροπή συμφώνησε τα εξής:

1. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

1.1 Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να ενισχύσουν τη διμερή οικονομική συνεργασία μέσω της αναζήτησης νέων πρακτικών και αποτελεσματικών τρόπων και μέσων που θα μπορούσαν να αυξήσουν την ανταλλαγή προϊόντων ή/και υπηρεσιών μεταξύ των δύο χωρών, και να διευκολύνουν το διμερές εμπόριο.

1.2 Στο πλαίσιο της ενίσχυσης των οικονομικών σχέσεων, οι δύο πλευρές κάλεσαν τους εκπροσώπους του ιδιωτικού τομέα στην Ελλάδα και στο Λίβανο, να αυξήσουν τις επαφές μεταξύ των επιχειρηματικών κοινοτήτων, να διοργανώσουν εμπορικές και οικονομικές αποστολές, και να συμμετάσχουν σε εμπορικές και άλλες εκθέσεις, εργαστήρια και σεμινάρια που θα διοργανωθούν σε κάθε χώρα.

1.3 Αμφότερες οι πλευρές επικρότησαν την υπογραφή της Συμφωνίας Ίδρυσης Ελληνο-λιβανικού Επιχειρηματικού Συνδέσμου.

2. ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ

2.1 Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να ανταλλάξουν επισκέψεις επιχειρηματικών αντιπροσωπειών, ειδικότερα εκείνων που κινούνται στην κατεύθυνση των επενδύσεων, με την ευκαιρία εμπορικών εκθέσεων, συναντήσεων επιχειρηματιών, εργαστηρίων, ειδικών εκδηλώσεων ή άλλων σχετικών δραστηριοτήτων.

2.2 Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να διεξάγουν από κοινού, εκ περιτροπής στην Ελλάδα και στο Λίβανο, ένα Επενδυτικό Φόρουμ προς ανταλλαγή πληροφοριών για τις επενδυτικές ευκαιρίες σε κάθε χώρα και προς στενή παρακολούθηση οποιωνδήποτε αλλαγών στην εθνική νομοθεσία με άμεση επίδραση στο επιχειρηματικό περιβάλλον αμφοτέρων των χωρών. Το Φόρουμ θα αποσκοπεί επίσης στη μελέτη των επενδυτικών ευκαιριών σε κάθε χώρα, σε τομείς αμοιβαίου όφελους.

2.3 Η Λιβανική πλευρά κάλεσε τους εκπροσώπους του ιδιωτικού τομέα στην Ελλάδα να διερευνήσουν τις επενδυτικές ευκαιρίες στο Λίβανο και να εξετάσουν το ενδεχόμενο ανάπτυξης κοινοπραξιών με τους Λιβανούς ομολόγους τους, χρησιμοποιώντας έτσι το Λίβανο ως πλατφόρμα για την είσοδο στις περιφερειακές αγορές και επωφελούμενοι από τα επενδυτικά κίνητρα που προβλέπει ο νέος Νόμος περί Επενδύσεων του Λιβάνου.

2.4 Στο πλαίσιο της προώθησης των επενδύσεων, αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να αρχίσουν διαπραγματεύσεις για τη Σύμβαση Αποφυγής της Διπλής Φορολογίας και Πρόληψης της Φοροδιαφυγής σε σχέση με τους Φόρους Εισοδήματος και Κεφαλαίου. Προς τούτο, η Λιβανική πλευρά παρουσίασε στον Έλληνα ομόλογο ένα σχέδιο της ανωτέρω αναφερόμενης σύμβασης και κάλεσε την Ελληνική πλευρά να διεξαγάγει τον πρώτο γύρο διαπραγματεύσεων σε επίπεδο εμπειρογνωμόνων στο Λίβανο.

3. ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να εντείνουν τις προσπάθειες προκειμένου να περατωθούν οι διαπραγματεύσεις για τη Συμφωνία Συνεργασίας στις Ναυτιλιακές Μεταφορές και τη Συμφωνία Συνεργασίας στις Οδικές Μεταφορές.

4. ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ

Αμφότερες οι πλευρές επικρότησαν την υπογραφή της Συμφωνίας Συνεργασίας στον Τομέα του Τουρισμού. Επίσης εξέφρασαν την επιθυμία τους να διεξάγουν από κοινού ένα Φόρουμ για τον Τουρισμό, εκ περιτροπής στην Ελλάδα και στο Λίβανο, προς προώθηση των τουριστικών δραστηριοτήτων σε κάθε χώρα και αποβλέποντας στην ανάπτυξη κοινών δραστηριοτήτων.

5. ΓΕΩΡΓΙΑ

Στο πλαίσιο της ανάπτυξης της συνεργασίας στο γεωργικό τομέα, αμφότερες οι πλευρές εξέτασαν τις προοπτικές κατάρτισης ενός Πρωτοκόλλου Συνεργασίας στον Τομέα της Γεωργίας, και κάλεσαν τα ενδιαφερόμενα ιδρύματα σε αμφότερες τις χώρες να μελετήσουν την οριστικοποίηση ενός τέτοιου πρωτοκόλλου. Προς τούτο, η Ελληνική πλευρά υπέβαλε στη Λιβανική πλευρά ένα σχέδιο Πρωτοκόλλου Οικονομικής, Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας στον τομέα της Γεωργίας.

Η Λιβανική πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της για τεχνολογική βοήθεια στον τομέα του ελαιόλαδου, και ειδικότερα για τη βελτίωση της ποιότητας του ελαιόλαδου. Για το σκοπό αυτό, η Ελληνική πλευρά ανέλαβε τη διοργάνωση ενός εκπαιδευτικού προγράμματος για 20 εμπειρογνώμονες του γεωργικού τομέα του Λιβάνου, με θέμα την εξασφάλιση της ποιότητας του ελαιόλαδου. Το εκπαιδευτικό πρόγραμμα θα πραγματοποιηθεί στο Μεσογειακό Αγρονομικό Ινστιτούτο Χανίων (ΜΑΙΧ - Κρήτη) εντός του δευτέρου εξαμήνου του 2003.

6. ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Στο πλαίσιο της ανάπτυξης της συνεργασίας στον τομέα του περιβάλλοντος, αμφότερες οι πλευρές εξέτασαν τις προοπτικές κατάρτισης ενός Πρωτοκόλλου Συνεργασίας στον Τομέα του Περιβάλλοντος, και η Ελληνική πλευρά υπέβαλε στη Λιβανική πλευρά ένα σχέδιο Συμφωνίας Συνεργασίας στον Τομέα της Περιβαλλοντικής Προστασίας. Από την άποψη αυτή, η Λιβανική πλευρά παρουσίασε στην Ελληνική πλευρά μια "Πρωτοβουλία Συνεργασίας" που καταρτίστηκε από τη Γενική Διεύθυνση του Υπουργείου Περιβάλλοντος, για μελλοντική συνεργασία στον τομέα του περιβάλλοντος.

7. ΥΓΕΙΑ

Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να ενθαρρύνουν τη συνεργασία στον τομέα της περίθαλψης και της ιατρικής επιστήμης επί τη βάσει της αμοιβαιότητας και του αμοιβαίου συμφέροντος, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία κάθε χώρας, και στους ακόλουθους τομείς προτεραιότητας:

α. Ιατρικές υπηρεσίες παρεχόμενες στον πληθυσμό

β. Δημόσια υγεία και πρόληψη

γ. Πολιτική κατά των ναρκωτικών

δ. Ιατρική επιστήμη και ιατρικό προσωπικό

ε. Ποιότητα ιατρικών υπηρεσιών

Η συνεργασία θα μπορούσε να επιτευχθεί μέσω:

α. Της ανταλλαγής ιατρικών και επιστημονικών πληροφοριών

β. Της ανταλλαγής εμπειρίας σε προβλήματα προτεραιότητας

γ. Της συμμετοχής επιστημόνων σε επιστημονικές ιατρικές δραστηριότητες που θα διοργανώνονται σε κάθε χώρα

δ. Της βραχυπρόθεσμης και μακροπρόθεσμης ανταλλαγής ιατρικού προσωπικού

ε. Των κοινών εργασιών σε θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

8. ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ

Η Λιβανική πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της να επωφεληθεί από την εμπειρία της Ελλάδας στην ανάπτυξη της κλωστοϋφαντουργικής βιομηχανίας και των βιομηχανιών γεωργικών προϊόντων και τροφίμων (κυρίως οίνου, ελαιών και ελαιόλαδου). Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία της να βοηθήσει τον Λίβανο να επωφεληθεί από την τεχνολογία και τεχνογνωσία που έχει αναπτύξει αυτή στους ανωτέρω αναφερόμενους τομείς.

9. ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Η Λιβανική πλευρά ενημέρωσε την Ελληνική πλευρά σχετικά με τις πρόσφατες εξελίξεις στο πλαίσιο της προσχώρησης του Λιβάνου στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου, και εξέφρασε τις ευχαριστίες της για την υποστήριξη της προσχώρησης του Λιβάνου από την Ευρωπαϊκή Ένωση.

10. ΙΔΙΩΤΙΚΟΠΟΙΗΣΗ

Η Λιβανική πλευρά ενημέρωσε την Ελληνική πλευρά σχετικά με τις πρόσφατες εξελίξεις στο μέτωπο των ιδιωτικοποιήσεων, και συγκεκριμένα στον τομέα των τηλεπικοινωνιών και του ηλεκτρισμού, και κάλεσε τον ιδιωτικό τομέα στην Ελλάδα να συμμετάσχει στη διαδικασία ιδιωτικοποίησης στο Λίβανο.

11. ΜΙΚΡΟΜΕΣΑΙΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ

Η Λιβανική πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της να επωφεληθεί από την εμπειρία της Ελλάδας στην ανάπτυξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ) και κάλεσε τις Ελληνικές ΜΜΕ να αναπτύξουν κοινοπραξίες με τους Λιβανούς ομολόγους τους, μεταφέροντας έτσι την Ελληνική τεχνογνωσία και τεχνολογία σε Λιβανικές ΜΜΕ.

Η Ελληνική πλευρά επικρότησε την πρόταση και εξέφρασε την επιθυμία της να βοηθήσει το Λίβανο να επωφεληθεί από την εμπειρία της Ελλάδας στην ανάπτυξη των ΜΜΕ.

12. ΤΕΧΝΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ

Η Λιβανική πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της να αναπτύξει τις δυνατότητες συνεργασίας στους τομείς προστασίας του καταναλωτή και ανταγωνισμού, και να επωφεληθεί από την αντίστοιχη Ελληνική εμπειρία.

Η Ελληνική πλευρά επικρότησε τη Λιβανική πρόταση και εξέφρασε την επιθυμία της να προσφέρει εξειδικευμένη τεχνική βοήθεια στα ενδιαφερόμενα ιδρύματα του Λιβάνου, στους τομείς προστασίας του καταναλωτή και ανταγωνισμού, και να διοργανώσει εξειδικευμένα εργαστήρια και σεμινάρια στην Ελλάδα ή στο Λίβανο, για να βοηθήσει το Λίβανο να επωφεληθεί από την Ελληνική εμπειρία στον τομέα αυτό.

13. ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Η Ελληνική πλευρά ενημέρωσε τη Λιβανική πλευρά για την πρόθεσή της να συνεχίσει και να επεκτείνει την αναπτυξιακή βοήθεια προς το Λίβανο μέσω της χρηματοδότησης μη κρατικών οργανισμών. Η Λιβανική πλευρά επικρότησε την πρωτοβουλία αυτή και εξέφρασε τις ευχαριστίες της για τη βοήθεια αυτή.

14. ΑΛΛΑ ΖΗΤΗΜΑΤΑ

Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν ότι η δεύτερη σύνοδος της Μ.Δ.Ε. θα διεξαχθεί στην Αθήνα, κατά την ημερομηνία που θα συμφωνηθεί μέσω της διπλωματικής οδού.

Καταρτίστηκε και υπογράφηκε στη Βηρυτό, την 24η Φεβρουαρίου 2003, εις διπλούν, στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση της	Για την Κυβέρνηση της
Ελληνικής Δημοκρατίας	Δημοκρατίας του Λιβάνου
Ο Υφυπουργός Εξωτερικών	Ο Υπουργός Οικονομίας και Εμπορίου
(Υπογραφή)	(Υπογραφή)
ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΟΒΕΡΔΟΣ	BASIL FULEIHAN

ΛΙΒΑΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ:

Υπουργείο Οικονομίας & Εμπορίου:

Υπουργός Dr. BASIL FULEIHAN, Επικεφαλής Αντιπροσωπείας

Κύριος MAZEN HANNA, Σύμβουλος Υπουργού

Κυρία RAYA AL HASSAN, Σύμβουλος Υπουργού

Υπουργείο Εξωτερικών:

Πρέσβης MASSOUD MAALOUF

Ανώτατο Συμβούλιο Ιδιωτικοποίησης:

Dr. GHAZI YOUSSEF, Γενικός Γραμματέας

Υπουργείο Οικονομικών:

Κυρία CAROLE KHOUZAMI

Υπουργείο Τουρισμού:

Κυρία LILY BOUEIZ

Κυρία ROULA MAZBOUH

Υπουργείο Περιβάλλοντος:

Κυρία SAMAR MALEK

Κυρία NANCY KHOURY

Υπουργείο Βιομηχανίας:

Κυρία FADIA MATAR

Υπουργείο Δημόσιας Υγείας:

Dr. BAHIJ ARBID

Υπουργείο Μεταφορών & Δημοσίων Έργων:

Κύριος HASSAN CHAABAN

Συμβούλιο Ανάπτυξης & Ανασυγκρότησης:

HREIR HAKIMIAN

Λιβανικό Οικονομικό Φόρουμ:

Κύριος JACQUES SARRAF

Κύριος NABIL LADIKI, Γενικός Διευθυντής

Σύνδεσμος Λιβανών Βιομηχάνων:

Κύριος FADI ABBOUD, Πρόεδρος

Κύριος SAAD AL OUEINI, Γενικός Διευθυντής

Rassemblement des Diregeants et des Chefs d'Entreprises Libanais:

Κύριος NOUHAD CHOUCAIR

Ομοσπονδία Εμπορικών, Βιομηχανικών και Γεωργικών Επιμελητηρίων του Λιβάνου:

Κύριος HENRI HAFEZ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ:

1. Κύριος Α. ΛΟΒΕΡΔΟΣ, Υφυπουργός Εξωτερικών (Επικεφαλής Αντιπροσωπείας)
2. Κύριος Γ. ΓΑΒΡΙΗΛΙΔΗΣ, Πρέσβης της Ελλάδας στο Λίβανο
3. Κύριος Α. ΜΗΛΙΑΡΕΣΗΣ, Γενικός Διευθυντής ΥΠ.ΕΞ. για τις Διεθνείς Οικονομικές Σχέσεις
4. Κύριος Θ. ΜΑΤΣΟΥΚΑΣ, Ακόλουθος - Συμβούλιο Υφυπουργού
5. Κυρία Π. ΚΑΜΠΟΥΡΟΓΛΟΥ, Α΄ Γραμματέας ΥΠ. ΕΞ., Οικονομικές/Εμπορικές Υποθέσεις
6. Κύριος Ν. ΜΠΕΛΙΑΣ, Α΄ Γραμματέας - Οικονομικό και Εμπορικό Τμήμα - Πρεσβεία της Ελλάδος
7. Κύριος Α. ΠΑΠΑΣΤΑΜΟΥ, Β΄ Γραμματέας - Οικονομικές/Εμπορικές Υποθέσεις
8. Κύριος Ε. ΠΑΠΑΧΡΗΣΤΟΥ, Σύμβουλος ΥΠ. ΕΞ.
9. Κύριος Γ. ΜΙΧΑΗΛΙΔΗΣ, Β΄ Γραμματέας - Οικονομικό και Εμπορικό Τμήμα - Πρεσβεία της Ελλάδος
10. Χ.Α. ΤΣΑΤΣΟΥ, Σύμβουλος Υφυπουργού
11. Κυρία Ι.Δ. ΒΙΚΟΝΟΠΟΥΛΟΥ, Σύμβουλος Υφυπουργού για Θέματα Τύπου

12. Κυρία Μ. ΠΡΩΤΟΠΑΠΠΑ, Σύμβουλος Υφυπουργού

13. Κύριος Χ. ΓΚΟΦΑΣ, Σύμβουλος - Διεύθυνση Συνεργασίας και Ανάπτυξης

14. Κύριος Δ. ΦΟΥΡΛΕΜΑΔΗΣ, Σύμβουλος

15. Κυρία Μ. ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ, Νομικός Σύμβουλος ΕΟΤ

16. Κυρία Χ. ΘΕΟΔΩΡΙΔΟΥ, Νομικός Σύμβουλος Υπουργείου Γεωργίας

17. Κύριος Δ. ΜΑΡΔΑΣ, Γενικός Διευθυντής Ελληνικού Οργανισμού Εξαγωγικού Εμπορίου

18. Κύριος Ι. ΚΑΛΟΓΗΡΟΥ, Διευθυντής ΟΤΕ

19. Κύριος ΕΜ. ΘΕΟΔΩΡΑΚΗΣ, Διευθυντής Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου Αθηνών.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 4 Δεκεμβρίου 2003

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ.Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Α. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
Β. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ
Κ. ΣΤΕΦΑΝΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
Γ. ΔΡΥΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΧΡ. ΒΕΡΕΛΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr – e-mail: webmaster @ et.gr

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: 210 527 9000-4
Φωτοαντίγραφα παλαιών ΦΕΚ - ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ - ΜΑΡΝΗ 8 - Τηλ. (210)8220885 - 8222924
Δωρεάν διάθεση τεύχους Προκηρύξεων ΑΣΕΠ αποκλειστικά από Μάρνη 8

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**(2310) 423 956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**(2410) 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**(210) 413 5228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**(26610) 89 157**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**(2610) 638 109**		**(26610) 89 105**
	(2610) 638 110	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πλ. Ελευθερίας 1	**(2810) 396 409**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**(26510) 87215**	**ΛΕΣΒΟΣ** - Αγ. Ειρήνης 10	**(22510) 37 181**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**(25310) 22 858**		**(22510) 37 187**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 40 σελίδες 1 euro.
- Για τα ΦΕΚ από 40 σελίδες και πάνω η τιμή προσαυξάνεται κατά 0,05 euro για κάθε επιπλέον σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	EURO
Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	Μηνιαίο	60
Α΄ και Β΄	3μηνιαίο	75
Α΄, Β΄ και Δ΄	3μηνιαίο	90
Α΄	Ετήσιο	180
Β΄	Ετήσιο	210
Γ	Ετήσιο	60
Δ΄	Ετήσιο	150
Παράρτημα	Ετήσιο	75

Τεύχος	Περίοδος	EURO
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	Ετήσιο	75
Νομικών Προσώπων Δημοσίου Δικαίου (Ν.Π.Δ.Δ.)	Ετήσιο	75
Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	Ετήσιο	75
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	75
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	75

Η τιμή πώλησης του Τεύχους Α.Ε. & Ε.Π.Ε. σε μορφή CD - rom για δημοσιεύματα μετά το 1994 καθορίζεται σε 30 euro ανά τεμάχιο, ύστερα από σχετική παραγγελία.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 0,15 euro ανά σελίδα

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή		Από το Internet	
Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512
	euro	euro	euro	euro
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	205	10,25	176	8,80
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	293	14,65	205	10,25
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	293	14,65	147	7,35
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	147	7,35	88	4,40
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	30	1,50	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	59	2,95	30	1,50
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.054	102,70	587	29,35
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	205	10,25	88	4,40
Α΄, Β΄ και Δ΄			352	17,60

Το κόστος για την ετήσια συνδρομή σε ηλεκτρονική μορφή για τα προηγούμενα έτη προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του έτους 2003 κατά 6 euro ανά έτος παλαιότητας και κατά τεύχος

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι την 31ην Δεκεμβρίου κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γράμματια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ